

ALEX ÓDOGHERTY

PALABRERÍO IBÉRICO



**Un divertido diccionario con
más de 1500 palabras curiosas
de todas las provincias
que descubrí de gira por España**

© Alex O'Dogherty, 2025
© de esta edición: el paseo editorial, 2025

www.elpaseoeditorial.com

1.ª edición: septiembre de 2025

Diseño: Rafael Lucas
Maquetación: Carla de Jorge
Equipo de marketing: Raquel del Val y Nacho Prado.
Revisiones y corrección: EL PASEO EDITORIAL
Impresión y encuadernación: GRÁFICAS LA PAZ

I.S.B.N. 978-84-19188-73-1
DEPÓSITO LEGAL: SE-1395-2025
CÓDIGO **TEMA**: WHL; WQ

No se permite la reproducción, almacenamiento o transmisión total o parcial de este libro sin la autorización previa y por escrito del editor. Reservados todos los derechos.

Impreso en España



“Estudia, estudia al pueblo que sin gramática y sin retórica habla mejor que tú, porque expresa por entero su pensamiento, sin adulteraciones ni trampantojos y canta mejor que tú, porque dice lo que siente. El pueblo, no las academias, es el verdadero conservador del lenguaje y el verdadero poeta nacional...”

ANTONIO MACHADO

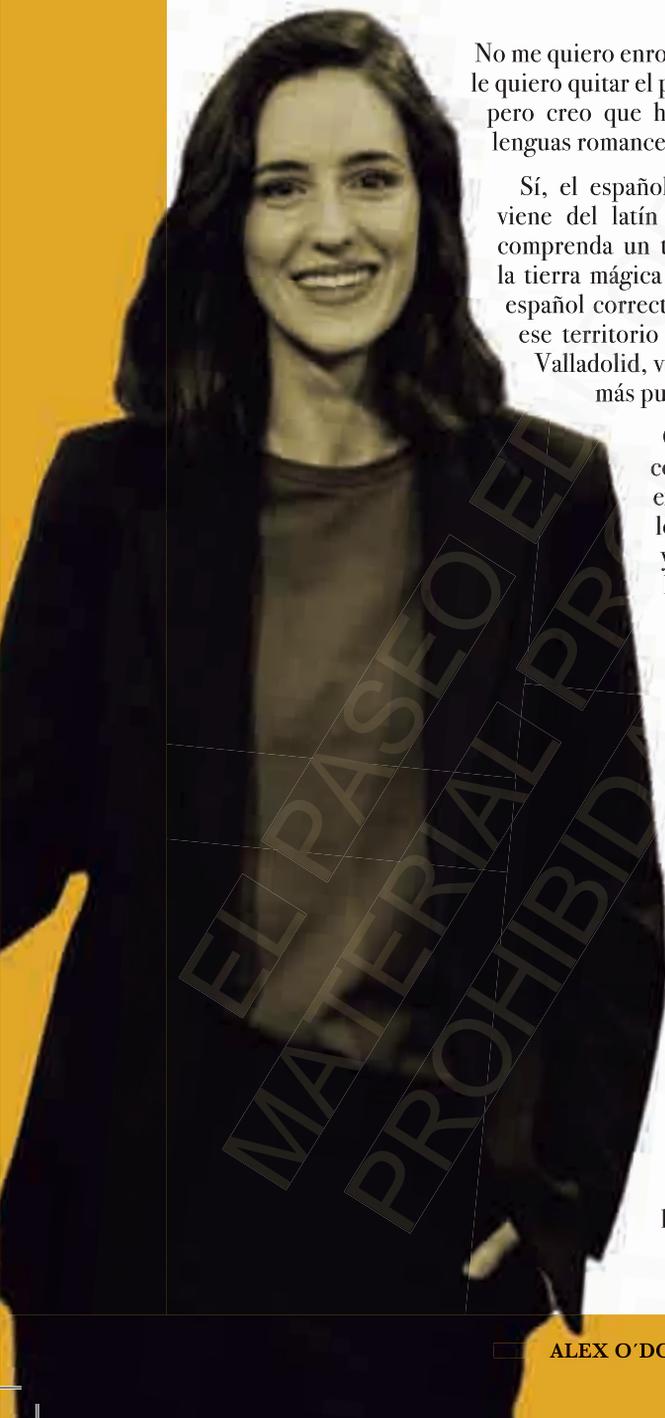
EL PASEO EDUCATIVO
MATERIAL PROMOCIONAL
PROHIBIDA SU DIFUSIÓN

ÍNDICE

PRÓLOGO.....	10
INTRODUCCIÓN.....	14
CLAVES PARA LA LECTURA.....	16
A CORUÑA.....	19
ÁLAVA.....	23
ALBACETE.....	27
ALICANTE.....	31
ALMERÍA.....	35
ASTURIAS.....	39
ÁVILA.....	43
BADAJOZ.....	47
BALEARES.....	51
BARCELONA.....	55
BIZKAIA.....	59
BURGOS.....	63
CÁCERES.....	67
CÁDIZ.....	73
CANTABRIA.....	83
CASTELLÓN.....	85
CEUTA.....	89
CIUDAD REAL.....	93
CÓRDOBA.....	97
CUENCA.....	103
GIPUZKOA.....	105
GIRONA.....	109
GRANADA.....	111
GUADALAJARA.....	115
HUELVA.....	119
HUESCA.....	123
JAÉN.....	127
LA RIOJA.....	131

LAS PALMAS.....	135
LEÓN.....	139
LLEIDA.....	143
LUGO	145
MADRID.....	147
MÁLAGA	155
MELILLA	161
MURCIA.....	163
NAVARRA.....	167
OURENSE	172
PALENCIA.....	175
PONTEVEDRA	179
SALAMANCA	183
SEGOVIA.....	187
SEVILLA	191
SORIA.....	199
TARRAGONA.....	203
TENERIFE.....	205
TERUEL	211
TOLEDO	215
VALENCIA	221
VALLADOLID	225
ZAMORA.....	229
ZARAGOZA.....	233
CURIOSIDADES CURIOSAS	237
SINÓNIMOS	238
EXPRESIONES	244
PREMIOS.....	245
PALABRAS DE FUERA	246
EXTRANJERISMOS	247
PIDO LA PALABRA	249
DESPEDIDA.....	251
VÍDEO Y GUIÓN <i>IMBÉCIL</i>	252

Prólogo



No me quiero enrollar porque este no es mi libro y no le quiero quitar el protagonismo a Alex (o no mucho), pero creo que hay que empezar hablando de las lenguas romances...

Sí, el español es una lengua romance porque viene del latín y no, no hay un diámetro que comprenda un territorio y solo ahí se encuentre la tierra mágica y privilegiada en el que habita el español correcto o neutro y todo lo que salga de ese territorio sea un español de segundas (no, Valladolid, vuestro español no es el mejor ni el más puro, lo siento).

Quando llegaron los romanos con su lengua a la península y se expandieron, tuvieron hijos y a ellos les siguieron hablando en su lengua y los hijos a sus hijos, también, y luego a sus hijos, hasta llegar a hoy. En cada región, esa lengua fue sufriendo pequeños cambios, pero pequeños cambios que durante dos mil años han hecho que a aquella lengua la llamemos latín y a la nuestra, español (aunque lo del nombre es totalmente relativo y podríamos decir latín y latín moderno y no cambiaría nada...).

El caso es que no hay ningún español más puro que otro, todos son variedades regionales que surgen por cambios de un estado de lengua anterior (y el latín de los romanos que tuvieron esa descendencia en la península tampoco era el latín de Roma, pero no vamos a entrar más aquí porque esto ya parece mi libro).

Así que, ¿qué vas a encontrar en este libro? Palabras que quizás no están en el diccionario, pero, ojo, que una palabra no esté registrada en el diccionario no significa que no exista. Si se usa, existe. Y es que, generalmente, cuando pensamos en diccionarios, nos viene a la cabeza directamente uno: el diccionario de la lengua española de la RAE, pero ese es solo uno de muchos.

La RAE, además, recoge únicamente el estándar de la lengua. Y ¿qué es eso? Pues imagínate que un grupo de señores se reúne, se fija en cómo habla la gente que tiene más dinero, intenta quitar los regionalismos que tengan esas personas y recogen esa forma de hablar. Eso sería nuestro estándar del español, es decir, una lengua artificial que realmente nadie habla. ¿Es útil? Claro que sí, puede servirnos como referencia, igual que las normas de ortografía.

Si una persona de Guadalajara quiere leer una ley, es útil que esté escrita siguiendo las normas del estándar, independientemente de que esa ley la haya escrito alguien de Santander o de Cádiz, pero, repito, nadie habla estándar.

Lo que habla la gente puede recogerse o no en el diccionario de la RAE, pero hay muchos más, como este, en el que encontramos maravillas propias de alguna variedad dialectal (o sea, de la forma de hablar de una región), de un sociolecto (o sea, de la forma de hablar de un grupo social) o del idiolecto de alguien (o sea, de la forma de hablar concreta de cada uno).

Te podrán resultar más o menos conocidas, te podrán parecer más o menos bonitas, pero que sean «correctas» o no dependerán, desde mi punto de vista (totalmente subjetivo) de si puedes o no comunicarte con ellas.

ELENA HERRAIZ @linguriosa

223 - TEDIJA (Taverne)
 VETETE - Vaca
 DEBENQUE - desastre de persona
 EFANUDU - Cubitos
 SPROTE - Talo enfiado
 ZUCO - Frio
 MIRA - Cerveza

272 - BASQUIA VIZCAYA

ESCARABURA - Muga que (Buzo) acorta de arbor

UREACADOTE con tipo de B

176 - HUELVA
 ENTONCE - SI

ARAGON - Saltamonte

ARCON - A
 KAMICHEHO
 Ueno a kandin
 ZRACA N

24 MADRID 9

CAPARACA - de Arbol
 al ...

Jalapala - Rotch
 Botanical
 Pota de abaja de C
 con A
 al agua

310 - SORIA
 ASTEPANICO - ESTOPICIO
 AROCHAE - ATAZAE
 ESBARARSE - RESBARAR
 REGALAR - DESBARAR
 EL SE OFEND - DESBARAR
 CLINA - G/H
 NO ATONADO

108 - ZAMORA

Cantico - Pico del
 No son en Guzo (con
 y salt a con con
 regular
 tomar - Entender
 - Muga
 Echar la lina
 Bearbilla



Introducción

Siempre me han fascinado las palabras. Desde pequeño.

Imagino que cuando era pequeño, me gustaban más las palabrotas, pero eso es normal. A los niños les encantan las palabrotas. A las niñas también.

Cuando tenía diecisiete años, me fui a estudiar el último año de instituto a EE.UU. (los puretas le llamamos C.O.U.), pero previamente, nos reunieron un fin de semana en un colegio mayor de Madrid, para darnos un curso orientativo, y prepararnos para lo que se nos venía encima.

Como dato curioso, diré que ese colegio mayor se llamaba San Juan Evangelista. En el escenario de su salón de actos, Camarón de la Isla cantó por última vez y, unos años más tarde, yo grababa mi primer monólogo para Paramount Comedy. Casualidades de la vida.

Bueno, aquel fin de semana en “el Johny”, que así se conocía popularmente a ese colegio, nos reunimos chicos y chicas de todas partes de España. Fue la primera vez que conocía a gente de tantos sitios diferentes. Y me fascinaron los acentos tan diversos y, sobre todo, las palabras. Descubrí palabras nuevas, como cataplínes, o babayu.

Creo que ahí comenzó mi pasión por descubrir palabras.

“Las palabras que me encontré haciendo el *Imbécil*” suena fuerte, pero fue así. Literalmente.

Entre octubre de 2019 y diciembre de 2024 recorrí España entera y parte de Europa, haciendo un espectáculo titulado así: *Imbécil*.

Si tienes este libro, también tienes el *show* completo, así que ya lo verás cuando quieras, y espero que lo disfrutes.

Dentro del *show*, en un momento, tenía un apartado titulado “Discovering Words”. Y me dedicaba a eso, a descubrir palabras.

Palabras curiosas de cada sitio que visitaba.

El público me decía las palabras favoritas de su pueblo.

Y no solo descubrí palabras. Descubrí que las palabras eran muy importantes para las personas. Que suponían una seña de identidad, parte de su cultura, de su vida.

La gente se siente muy orgullosa de sus palabras. Y eso me fascinó. Por eso seguí recolectando, como Juan Valdés (referencia para *boomers*) recogía uno a uno sus granos de café.

Durante esos momentos, se generaron situaciones muy divertidas, que quedaron grabadas en su mayoría, y que también puedes ver si quieres junto al *show*.

Claves para la lectura

En esos cinco años me dijeron de todo. Palabras típicas de sus pueblos, que todo el público celebraba. Palabras que ni la gente del pueblo sabía qué significaban. Algunas palabras que solo se conocían en la familia del espectador... Créeme: de todo.

Yo lo apuntaba a mano en mi libreta, lo mejor posible. Al día siguiente lo pasaba al ordenador y, cuando fuimos teniendo tiempo, lo empezamos a ordenar por provincias y catalogar.

Lo primero que hicimos fue buscar todas las palabras en la RAE. Eso me generó varias sorpresas: como descubrir que, algunas palabras que parecían casi inventadas, estaban recogidas, y otras, que parecían muy normales, no lo estaban. No hemos puesto todas las acepciones que vienen en la RAE, porque algunas veces eran demasiadas. Solo hemos puesto las que venían al caso y alguna más.

A veces, algunas palabras estaban recogidas en la RAE, pero con una acepción muy diferente a la que me dijo el espectador. Ningún problema por eso.

Muchas de las que no estaban en la RAE, de repente, las encontrábamos en el “diccionario albaceteño”, en la “cadizpedia”, en la “Fundeu”, en “elbienhabla.es”... por citar algunos, de algún particular o grupo de gente, que se habían encargado de recopilar las palabras propias de su zona y subirlas a una web.

Eso es algo muy común, y refuerza mi teoría de lo importantes que son las palabras para los habitantes de cada sitio. No es extraño que, en muchas poblaciones, exista incluso un diccionario o recopilación de las palabras propias del lugar.

Sin ir más lejos, en mi San Fernando natal, hace ya muchos años que unos paisanos hicieron una extraordinaria labor de recolección y confeccionaron un diccionario que devoré cuando era mozalbete, que se llama *Palabrerío de la Isla*, a cuyo título, le hemos robado una palabra, como puedes comprobar.

Homenaje, se suele decir. Guiño, guiño.

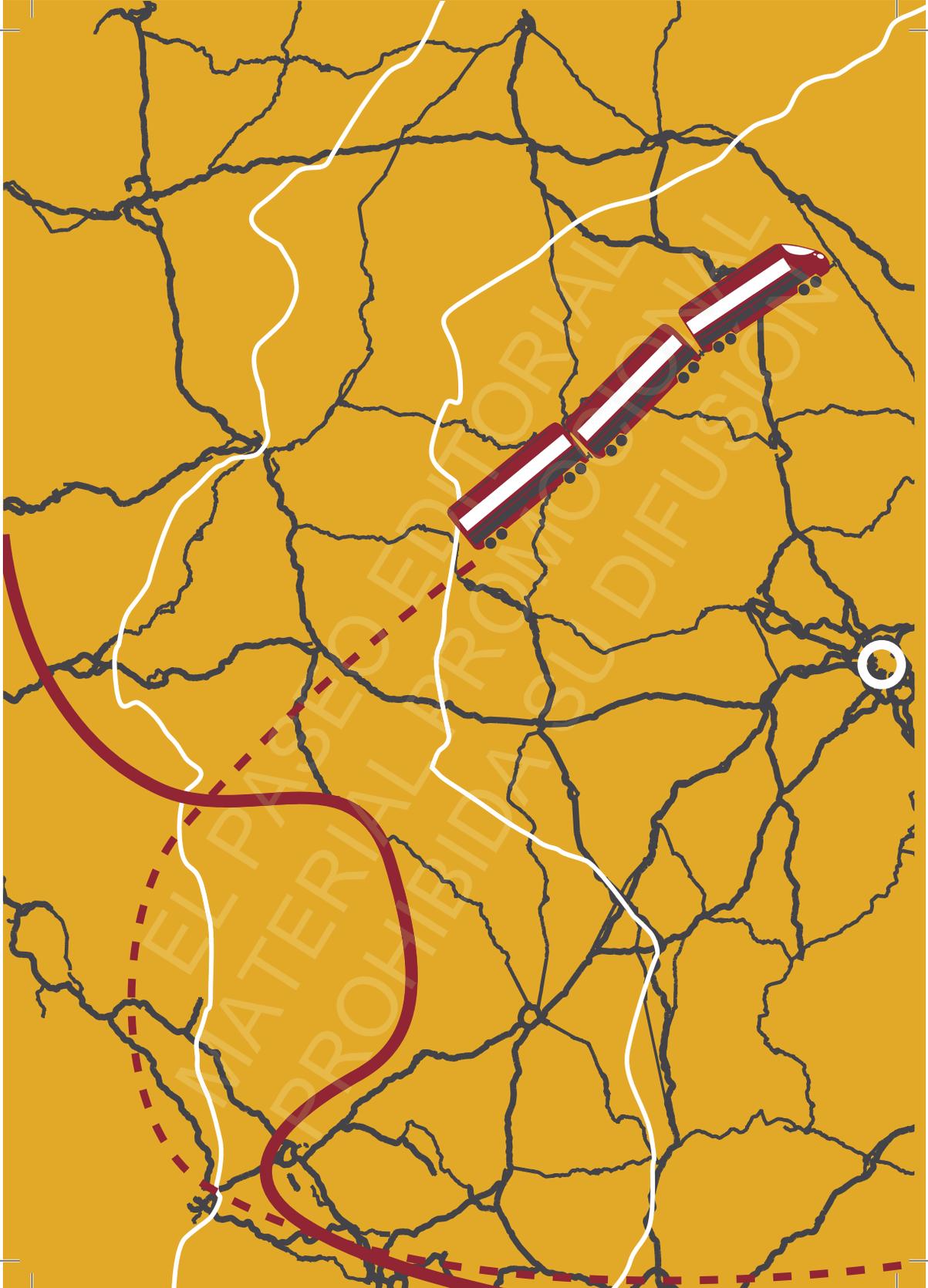
Estoy seguro de que en muchos de vuestros pueblos, los hay. De hecho, durante la gira, algunos espectadores, sabedores de mi afición por las palabras, me regalaron los suyos, y me hizo mucha ilusión.

También tenemos palabras que no hemos encontrado ni en la RAE, ni en ningún otro sitio. No por ello las hemos rechazado. Aquí no discriminamos ninguna palabra. Si un espectador me lo dijo, aquí la tienes. A lo mejor solo se dice en su pueblo, o en su barrio, o en su casa.

¿Quién soy yo para decir lo que vale o lo que no?

Este libro es el reflejo de un viaje, de una experiencia muy divertida, que ahora quiero que tengas tú.

Por eso, hemos incluido todas las palabras que recopilé, y en cada una de ellas podrás ver si está recogida en la RAE, o en cualquier otro diccionario, o en ningún sitio.



PROVINCIA DE A CORUÑA

La palabra coruñesa favorita de:

LUIS PIEDRAHITA -

Cómico, escritor y mago. (A Coruña, 1977)

• **CHIRINGAR:** Salpicar con un chorrito.



A CORUÑA

BUL – Culo.

CARALLO – Pene.

“Fai un sol de carallo. Galicia canibal” (Os resentidos)

EL PÚBLICO:

1. Es un vulgarismo gallego para “pene”, similar al “carajo” castellano, al “caralho” portugués o al “cazzo” italiano.

CHIRIBÍ – Loco.

Se usa sobre todo en Costa da Morte.

COMAREA – Gran cantidad de algo. (Muxía)

Se utiliza sobre todo en Costa da Morte.

CORUÑO NENO – De Coruña.

CHUKEL – Perro.

DE PINGA – Estar bien.

RAE:

1. Cuba y Ven. Muy bueno, excelente.

La Pinga en muchos sitios significa “pene”, así que aquí podríamos traducirla como: “del carajo”. ¿Por qué me lo dijeron en Coruña? No tengo ni idea. ¿Se dice allí? Dímelo tú. ¿Era un cubano y me la coló? Puede ser. En Galicia PINGA se usa para designar “poca cantidad de algo”. Yo que sé.

ENXEBRE – Auténtico, de la tierra.

“Fala un galego moi enxebre”. “Habla un gallego muy auténtico”.

Es una palabra en lengua gallega, que significa yeso. También es adverbio. Se usa para denotar que se está en ayunas, sin desayunar, con el estómago vacío. Quiere decir la palabra también típico, tradicional, propio, original, autóctono (refiriéndose a los platos de comida de la región).

FURANCHO – Local de comidas.

wikipedia.org:

1. Local utilizado principalmente como vivienda privada, pero cuyos propietarios venden el excedente del vino de la cosecha propia acompañado de tapas que ellos mismos preparan.

GARIMBA – Cerveza.

“¿Te invito a unas garimbas?”

20minutos.es:

1. La garimba es la bebida alcohólica por excelencia, “extraída de los lúpulos más selectos”. Y para tomarse una cerveza, nos iremos a la garimbería.

PROVINCIA DE ÁLAVA

La palabra alavesa favorita de:

JUANMA BAJO ULLOA -

Director de cine. (Vitoria, 1967)

- **XIXILU:** Mueble con asiento y tabla plegable para comer usado en los caseríos alaveses.



AITA - Papá.

"Mi aita trabaja en Michelin, como muchos en Vitoria".

ACORCE - Atajo.

No lo encontré en la RAE, pero encontré esto, que parece que tiene relación...

RAE - ACORZAR.

1. Acortar (disminuir).
2. Acortar (hacer más corto un camino).

AÚPA - Venga, vamos, hola...

Vale para muchas cosas.

RAE:

1. Para animar a alguien a levantarse o a levantar algo. La usan especialmente los niños cuando quieren que los cojan en brazos.

BANCALAZO - Banquetazo, comer hasta reventar.

"Menudo bancalazo nos pegamos el otro día".

CHIRIBITO - Murciélagos.

La RAE no parece estar de acuerdo....

RAE:

1. Arbusto de las verbenáceas, de dos metros de altura, hojas verdes pequeñas, flores de color amarillento, muy olorosas, que se utilizan para adornar belenes.

COMISTRAJO - Comida sin fundamento.

Como, por ejemplo, un montadito de anchoas con leche condensada.

"¿Pero qué comistrajo es ese que estás preparando?"

RAE:

1. Mezcla irregular y extravagante de alimentos. La forma "conmisto", de la que viene "comistrajo", es una variante de "conmixto", voz desusada (procedente del latín "commixtus") con el significado de "mezclado o unido con alguien o algo".

EGURALDI - El tiempo.

"El eguraldi está muy raro, igual llueve, igual sale el sol".

ENTECAO - Sobre mimado.

Mucho no lo mimarán, que la RAE dice lo contrario...

RAE - ENTECO:

1. Enfermizo, débil, flaco.

PROVINCIA DE ALBACETE

La palabra albaceteña favorita de:

JOAQUÍN REYES -

Cómico, dibujante y actor. (Albacete, 1974)

- **GOLISMERO:** Persona inquieta propensa a meter las narices en asuntos ajenos.